

## SESSION 2015

# UE14 - ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

### Éléments indicatifs de corrigé

#### Allemand

#### 1 - COMPREHENSION (en français, 200 mots)

*Les deux articles traitent du dynamisme et de la diversité des start-ups en Allemagne tout particulièrement à Berlin, mais aussi dans d'autres grandes villes : Munich, Francfort, Cologne. Ceci est créateur d'emplois et attire des jeunes entrepreneurs du monde entier, comme Naren Shaam qui a choisi de fonder son entreprise à Berlin en 2012. C'est un site internet, GoEuro, qui propose un comparatif entre différents moyens de transports (bus, train ou avion).*

*Une nouvelle entreprise en ligne se crée toutes les 20 heures à Berlin. Il est vrai que la ville est attractive pour les travailleurs indépendants et jeunes créateurs qui y trouvent des locaux à des prix raisonnables, bien adaptés à leurs besoins et propices aux échanges. Tous les secteurs de la création sont représentés.*

*L'intérêt de l'industrie pour le monde des start-ups à Berlin est très fort : Microsoft, Google et certains grands groupes allemands offrent des locaux aux jeunes pousses et ont leur propre incubateur d'entreprises. La « vieille économie » ne veut pas passer à côté des nouvelles tendances.*

*Des institutions officielles (Fédération Allemande des Jeunes Entrepreneurs, Chambre de commerce américaine en Allemagne) s'emploient à développer les partenariats inter-entreprises, ce qui est un facteur de réussite pour ces start-ups. (203 mots)*

#### II- EXPRESSION

A/ Répondez **en allemand** à la question suivante (150 mots) :

Der digitale Wandel verändert unser alltägliches Leben. Kann diese digitale Revolution neue Arbeitsplätze schaffen? Was meinen Sie dazu? Argumentieren Sie.

*Es stimmt, dass der digitale Wandel unser alltägliches Leben verändert. Sowohl im Berufsleben als auch in der Privatsphäre ist das Internet nicht mehr wegzudenken.*

*Der digitale Wandel hat Veränderungen mit sich gebracht. Dank dieses Fortschritts sparen wir im Alltag viel Zeit und können je nach Belieben auf alle möglichen Informationen zugreifen.*

*Diese Veränderung brachte gleichzeitig auch neue Berufsfelder mit sich und trug somit zur Schaffung von Arbeitsplätzen bei. Man darf jedoch nicht vergessen, dass durch den digitalen Wandel neben der Schaffung von Arbeitsplätzen in neuen Berufsfeldern herkömmliche Berufsfelder bzw. Arbeitsplätze eliminiert wurden und viele Arbeitskräfte nun durch Computer ersetzt wurden.*

*Viele Leute können in diesen neuen Berufen nicht eingesetzt werden, weil sie die notwendigen Kompetenzen nicht beherrschen und somit ihren Job verlieren.*

*Es bleibt fraglich, ob der digitale Wandel eher Fluch oder Segen ist, da er durch die vielen Erleichterungen natürlich auch eine gewisse Bequemlichkeit mit sich bringt, der sich die Menschen blind anvertrauen und das Internet bzw. Computer für sich arbeiten lassen. ( 163 mots).*

B/Rédigez une note en **allemand**

*Hallo Robin,*

*Hier sind die Informationen über Price Minister, um die du mich gebeten hast.*

*In diesem Internetportal kann man neue oder gebrauchte Waren kaufen oder anbieten.*

*Dieses Online-Unternehmen wurde im August 2000 gegründet und hat seinen Sitz in Paris. Es beschäftigt 250 Angestellte und ist die zweitbeliebteste Handelswebsite in Frankreich. Die am meisten gehandelten Produkte sind Bücher, elektronische Geräte, Videospiele und Mode-Kleidung.*

*Die Anzeigen kann man kostenlos und unbegrenzt veröffentlichen. Die Bezahlungsmöglichkeiten sind gesichert und Price Minister ist sogar als App für Mobiltelefone verfügbar. Zusammenfassend kann man sagen, dass sich das Online-Unternehmen seit seiner Gründung konstant weiter entwickelt.*

*Ich hoffe, mein Bericht kann dir weiter helfen!*

## Espagnol

### I. COMPREHENSION

1. ¿Cuál es la nueva estrategia de venta de los grandes almacenes ? (100 mots + ou – 10% °)

Muchas marcas distribuidoras están cambiando de estrategia en lo que concierne la ubicación de sus tiendas. Los supermercados fueron los primeros en abrir tiendas en los barrios céntricos de las grandes ciudades. Los grandes almacenes en efecto ya no abren tiendas en la periferia, sino que prefieren hacerlo en zonas comerciales tradicionales. Se acercan a los clientes. Además también cambian el tamaño de las tiendas, ahora la nueva tendencia es abrir locales de menor tamaño mientras que en los años noventa era la época de los hipermercados. Ahora los clientes prefieren tiendas más pequeñas y más cerca de casa. (99 palabras)

2. Traduire depuis «Las jugueterías ... » ligne 37 jusqu'à «...locales anejos» ligne 44.

Les magasins de jouets Toy R Us ont également choisi les boutiques de proximité. En 2013, ils ont annoncé un investissement allant jusqu'à 30 millions pour ouvrir des commerces dans le centre, pour « répondre au changement de tendance chez les consommateurs ». Quant au Corte Inglés, il a inauguré en 2006 son premier magasin de bricolage avec la marque Bricor. Il a ouvert à Alcalá de Henares dans un hangar de plus de 10 000 mètres carrés. En 2012, en pleine crise et après l'explosion de la bulle immobilière, il a décidé de changer de stratégie, cela fait deux ans qu'il ouvre des magasins de cette marque dans les centres villes à l'intérieur de ses propres magasins ou dans des locaux annexes.

### II. Expression

1. ¿Cómo puede explicarse este cambio de estrategia de los grandes almacenes ? ¿Qué revela de los nuevos hábitos de consumo de los clientes ? (140 mots + ou – 10%)

El comercio minorista perdió importancia en España por la importación de nuevos modos de consumo. Primero llegaron las grandes superficies de alimentación situadas en las en las circunvalaciones de las grandes ciudades. Después vinieron los grandes centros comerciales relacionados con el ocio.

Pero la crisis económica cambió los hábitos de consumo de los españoles. Se va menos a la compra, se va más veces, pero se compra menos. La gente no hace despensa, consume menos, reduce sus gastos y prefiere ir a tiendas más cerca o comprar por internet. Los cambios que se están produciendo en las preferencias y necesidades de los consumidores obligan a los distribuidores a adecuar su oferta, Las marcas tienen que encontrar a nuevos clientes y seguir creciendo. Por eso abren tiendas de proximidad, los clientes no necesitan el coche, se busca la personalización de los servicios y de la atención al cliente para intentar fidelizarlo. (152 mots)

2. Redacte un texto publicitario en el que una gran marca de distribución anuncia a sus clientes la futura apertura de una tienda en el centro de Madrid, en la Puerta del Sol. ( 120 mots + ou – 10%)

¡Nos lo estabas pidiendo y por fin abrimos una tienda cerca de tu casa !

¡Da un toque personal a tus camisas!

Tenemos el placer de comunicarte que dentro de dos semanas abrirá tu nueva tienda de camisas « A tu aire » en la Puerta del Sol. (metro Sol).

Ven y descubre un sinfín de camisas divertidas a precios imbatibles o diseña tu camisa.  
Elige el color, el cuello, el estampado ...

¡No te lo pierdas ! Ven pronto y llévate la camisa que les regalaremos a los 50 primeros visitantes.  
Acércate para descubrir lo último en *camisas* de moda para *hombre* de esta primavera.  
*Camisas* de manga larga, corta, clásicas, lisas, casual, de cuadros, de rayas en tu nueva tienda de la Puerta del Sol a precios imbatibles ...

El 25 de marzo abre en tu barrio tu tienda de camisas personalizadas.

## Italien

### (II Sole 24 ore) pour la compréhension.

#### **Traduction**

Ligne 18 à 23

Sur le site, les douze catégories de rendez-vous sont organisées par type –il y a, par exemple, 80 événements liés au cinéma, 205 à la musique, 65 à la danse, 300 expositions- par date et par lieu. Toutes les initiatives sont géo localisées et illustrées par de courts textes accompagnés d'images et de vidéos. Il s'agit d'un site ouvert, en ce sens que d'autres événements pourront s'y greffer au cours du semestre que durera l'Expo, et qu'il ne cessera pas obligatoirement d'exister fin octobre.

#### **Question.**

Une exposition universelle, grâce au site 'verybello' (nom internationalement compréhensible) va être pour la première fois l'occasion de promouvoir un pays tout entier.

#### Objectifs

- Montrer l'attractivité de l'Italie
- son dynamisme
- en obtenir des retombées économiques pour le tourisme sur tout le territoire et pas seulement sur le lieu où se tiendra Expo 2015

#### Moyens

- Un site attractif, clair, organisé et multilingue
- 1300 initiatives culturelles qui démontrent la richesse de l'Italie
- Une offre qui couvre tout le pays du nord au sud
- Une vaste palette de propositions très variées
- Une mise en avant de lieux et événements qui sortent des sentiers battus et valorisent un patrimoine habituellement méconnu